

Vorwort

Die nachstehenden Ausführungsrichtlinien (RiABG) ergehen im Einvernehmen mit dem Bundesminister der Verteidigung und dem Bundesminister der Finanzen. Sie wurden unter Beteiligung der in den Ländern zuständigen Minister und Senatoren erarbeitet und gemäß Artikel 39 ABG 1975 mit den in der Bundesrepublik Deutschland stationierten belgischen Streitkräften abgestimmt.

Die ABG 1975 mit den sie ergänzenden Begleitbriefen beruhen auf Artikel 49 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut (ZA NTS).

Sie sind wie folgt vereinbart und in Kraft gesetzt worden:

- Deutsch-belgisches Abkommen vom 8./22. September 1975 (Bundesgesetzbl. II vom 30. Oktober 1975, Nr. 63, S. 1441), Rdschr. vom 26. September 1975 (MinBIFin 1975, S. 619)
in Kraft getreten am 1. Oktober 1975
- geändert durch Briefwechsel von 6. Februar/ 3. April 1981 mit Wirkung vom 1. April 1981
(Bundesgesetzbl. II vom 8. Juli 1981, Nr. 19, S. 440),
Rdschr. vom 25. März 1981 (MinBIFin 1981, S. 474).

Kapitel I

Allgemeines

Zu Artikel 1

Die ABG 1975 regeln die Durchführung der in Artikel 1 definierten Baumaßnahmen, die mit Heimatmitteln der belgischen Streitkräfte finanziert werden.

Für andere, z. B. aus Mitteln der Bundesrepublik Deutschland finanzierte Baumaßnahmen können die ABG 1975 angewendet werden, wenn dies zuvor zwischen den belgischen Streitkräften und der Bundesrepublik Deutschland vereinbart wird.

Zu Artikel 2

- 1 Zuständige deutsche Behörden im Sinne des Artikels 2.1 sind gemäß dem Finanzverwaltungsgesetz und den dazu geschlossenen Verwaltungsabkommen die dort bestimmten Behörden der Finanzbauverwaltungen der Länder.
- 2 Oberste technische Instanzen sind der Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau und der Bundesminister der Verteidigung. Die jeweilige Zuständigkeit wird den belgischen Streitkräften und den deutschen Behörden mit dem Ergebnis der Programmabstimmung (siehe Artikel 3) bekanntgegeben.

Zu Artikel 3

- 1 Sinn und Zweck der Programmabstimmung ist es, so früh wie möglich die Bauabsichten der belgischen Streitkräfte zu erfahren und mit anderen Bauvorhaben zu koordinieren, damit bei sinnvoller Auslastung der deutschen Planungs- und Baukapazitäten eine zügige Durchführung der einzelnen Projekte möglich ist.

- 2 Die Federführung für die gesamte Programmabstimmung hat der Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau.

Auf deutscher Seite wirken der Bundesminister der Verteidigung und die zuständigen obersten Landesbehörden mit. Der Bundesminister der Finanzen wird unterrichtet.

- 3 Der Ablauf der Programmabstimmung ist in Anlage 2 zu diesen Ausführungsrichtlinien schematisch dargestellt. Ergänzend dazu ist festgelegt:

- 3.1 Die periodische, mindestens einmal jährlich durchzuführende Programmabstimmung erfolgt in der Regel alsbald nach Bekanntgabe der Haushaltspläne der belgischen Streitkräfte.

Die belgischen Streitkräfte übermitteln ihr Bauprogramm auf Formblatt ABG 1.

In die Programme werden auch die nicht erledigten Maßnahmen der alten Programme, d. h. Maßnahmen, für die bisher kein Formblatt ABG 2 oder ABG 3 ausgehändigt wurde, aufgenommen.

- 3.2 Nach Erhalt der Programme leiten die beteiligten deutschen Behörden dem Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau ihre Stellungnahme möglichst innerhalb 4 Wochen zu.

Dabei werden auch die Wünsche entsprechend Artikel 29 bekanntgegeben.

- 3.3 Der Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau faßt sämtliche Stellungnahmen zusammen, gibt das Ergebnis den belgischen Streitkräften bekannt und unterrichtet hiervon die anderen beteiligten deutschen Behörden.

**Richtlinien zur Ausführung des Verwaltungsabkommens - ABG 1975 -
über die Durchführung der Baumaßnahmen für und durch die in der Bundesrepublik Deutschland stationierten
belgischen Streitkräfte nach Artikel 49 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut (ZA NTS)
- RiABG (Belg.) -**

einschließlich der Regelungen der Begleitbriefe (BgIB) zu einzelnen Artikeln der ABG 1975

Anlage 1: Formblätter

Anlage 2: Ablaufschemen

Inhalt	Artikel	Seite		Seite
Vorwort		140	ABG 5	Änderungsdokument
Kapitel I Allgemeines	1-3	140	ABG 5 A	Änderungsanforderung
Kapitel II Baumaßnahmen, die von den deutschen Behörden im Auftragsbauverfahren (Regelverfahren) durchgeführt werden			ABG 6	Einzelanforderung für Zeitvertragsarbeiten
Abschnitt A. - Durchführung	4-6	141	ABG 6 A	Mittelbindung für Zeitvertragsarbeiten
Abschnitt B. - Aufgaben der deutschen Behörden und der belgischen Streitkräfte	7-15	141	ABG 7	Verhandlungsniederschrift
Abschnitt C. - Von den belgischen Streitkräften zu tragende Kosten	16-19	143	ABG 7 A	- Übergabe von baulichen Anlagen -
Abschnitt D. - Entschädigung der deutschen Behörden	20-24	143	„R“	Übergabe fertiggestellter Leistungen
Abschnitt E. - Bezahlung der Kosten der Baumaßnahmen, der sonstigen unvermeidbaren Kosten und der Verwaltungsentschädigung	25-28	144	Anlage 2	- vereinfachte Form -
Kapitel III Baumaßnahmen, die von den belgischen Streitkräften im Wege des Truppenbauverfahrens durchgeführt werden			Ablaufschemen	Rechnungszusammenstellung
Abschnitt A. - Allgemeines	27-29	144	zu ABG 1	
Abschnitt B. - Verfahren	30-38	145	zu ABG 2	Programmabstimmung
Kapitel IV Übergangs- und Schlußbestimmungen	39-41	145	zu ABG 3	Benachrichtigung über Vorhaben im Truppenbau bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten
Anlage 1 Formblätter				- über 500 000,- DM
ABG 1 Programm der Baumaßnahmen für die belgischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland		146		- bis 500 000,- DM
ABG 2 Benachrichtigung über Vorhaben im Truppenbauverfahren		147		- 1. Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten über 500 000,- DM
ABG 3 Anforderung/Zustimmung		148		- Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten über 150 000,- bis 500 000,- DM
ABG 4 Angebotsannahme		149		- Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten bis 150 000,- DM und Instandsetzungen und Instandhaltungen ohne Wertgrenze
			zu ABG 4	Angebotsannahme
			zu ABG 5	Änderungsdokument
			zu ABG 5 A	Änderungsanforderung
			zu ABG 6	Einzelanforderung für Zeitvertragsarbeiten
			zu ABG 6 A	Mittelbindung für Zeitvertragsarbeiten
			zu ABG 7	Vergabeniederschrift
			zu ABG 7 A	- Übergabe von baulichen Anlagen -
				Übergabe fertiggestellter Leistungen
				- vereinfachte Form -

- 3.4 Sofern die belgischen Streitkräfte, z.B. aufgrund ihrer Bestimmungen für die Haushaltsmittelbewilligung und -zuweisung, nicht in der Lage sind, sämtliche Bauvorhaben im voraus zu bezeichnen, erfolgt die Anmeldung der Bauvorhaben, sobald dies möglich ist.
- 3.5 In besonders dringlichen Ausnahmefällen kann die Programmabstimmung fernmündlich erfolgen. Sie wird vom Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau schriftlich bestätigt.

Kapitel II

Baumaßnahmen, die von den deutschen Behörden im Auftragsbauverfahren (Regelverfahren) durchgeführt werden

A. Durchführung

Zu Artikel 4

- 1 Ein Ersuchen gemäß Artikel 4.2 oder 4.3 stellen die belgischen Streitkräfte möglichst mit der Anforderung der ersten nach Artikel 7 vorgesehenen Leistung, spätestens mit der Zustimmung zur Haushaltsunterlage - Bau -. Bei Verzicht auf die Haushaltsunterlage - Bau - ist das Ersuchen mit der Anforderung der ersten nach Artikel 7 weiter vorgesehenen Leistungen zu stellen.

Soweit infolge verspäteter Übermittlung des Ersuchens zusätzliche Planungsarbeiten erforderlich werden, werden diese im Rahmen des Artikels 20.2 entschädigt.

- 2 Grundsätzlich sind Änderungen während der Bauausführung zu vermeiden.

- 2.1 Lassen sich Änderungen nicht vermeiden, stimmen sich die belgischen Streitkräfte, die deutschen Behörden und ggf. auch die Auftragnehmer ab über

- die Art und den Umfang der Änderung,
- etwaige Mehr- oder Minderkosten, die sich aus der Änderung ergeben,
- etwaige Änderungen der Ausführungsfristen.

- 2.2 Die Durchführung von Änderungen nach 2.1 setzt in jedem Fall eine Änderungsanforderung (ABG 5 Teil I oder 5 A) und einen Auftrag der belgischen Streitkräfte unter Verwendung des Formblattes ABG 5 Teil II voraus. Einzelheiten des Ablaufs sind in der Anlage 2 zu diesen Ausführungsrichtlinien dargestellt.

- 2.3 Änderungen sind in den genehmigten Plänen zu vermerken.

- 2.4 Notwendige unerhebliche Änderungen während der Bauzeit (sogenannte Bagatellfälle) können von den deutschen Behörden auch ohne vorherige Zustimmung der belgischen Streitkräfte vorgenommen werden, wenn

- ein während des Baugeschehens erkannter Mangel sofort beseitigt werden muß und
- keine Mehrkosten gegenüber den vereinbarten Beträgen (Artikel 12.3) entstehen und
- die Konzeption des Entwurfs und Art und Umfang der Bauausführung nicht geändert werden.

In jedem Falle sind auch solche Änderungen gegenüber den belgischen Streitkräften alsbald schriftlich zu begründen.

- 3 Die in Artikel 4.5 erwähnte und aufgrund des Artikels 49 (6) (a) ZANTS mögliche Beteiligung der belgischen Streitkräfte an der Durchführung der Baumaßnahmen berührt weder die sich aus dem Grundsatz nach Artikel 4.1 für die deutschen Behörden ergebende Verantwortung noch die Entschädigungsregelung nach Kapitel II, Abschnitt D.

Soweit die belgischen Streitkräfte bei Zeitverträgen einen wesentlichen Teil der Verwaltungsaufgaben leisten, wird dies bei der Entschädigung berücksichtigt (Artikel 23.1.2).

BglB zu Artikel 4.2

Für den Fall, daß Einvernehmen über die Anwendung bestimmter Vorschriften mit den zuständigen örtlichen Behörden nicht erreicht werden kann, können sich die Streitkräfte auch unmittelbar an die zuständigen obersten Bundesbehörden wenden.

BglB zu Artikel 4.4

Unerhebliche notwendige Änderungen während der Bauzeit (sogenannte Bagatellfälle) können auch ohne vorherige Zustimmung der Streitkräfte vorgenommen werden. Solche Änderungen sind jedoch alsbald zu begründen.

Zu Artikel 5

- 1 Vergabevorschriften für Bundesbauaufgaben sind insbesondere

- Verdingungsordnung für Bauleistungen - VOB -
- Verdingungsordnung für Leistungen - VOL -
- Vergabehandbuch für die Durchführung von Bauaufgaben des Bundes im Zuständigkeitsbereich der Finanzbauverwaltungen - VHB -.

- 2 Die in diesem Artikel angesprochene deutsche Behörde ist das zuständige Bauamt. Behörde der belgischen Streitkräfte ist der Leiter der zuständigen Baudienststelle bzw. dessen Vertreter.

- 3 Zur rechtzeitigen Unterrichtung nach Artikel 5.2 erhalten die belgischen Streitkräfte die „Anforderung zur Abgabe eines Angebotes“ zur gleichen Zeit wie die Unternehmer.

Zu Artikel 6

Als Abgabenbefreiung kommen vor allem Befreiungen von der Umsatzsteuer nach Art. 67 ZA NTS in Betracht.

(Einzelheiten: BMF-Erlaß vom 15. Dezember 1969 - IV A/3 - S 7492 - 31/69 - abgedruckt im Bundessteuerblatt I 1970, S 150)

Die Befreiungsvorschriften werden auch angewendet, wenn die deutschen Behörden aufgrund einer Anforderung der belgischen Streitkräfte auf Formblatt ABG 3 Beschaffungen oder Baumaßnahmen für die belgischen Streitkräfte (Auftragsbau-/Regelverfahren nach Kapitel II) durchführen. In diesen Fällen stellen die deutschen Behörden dem Auftragnehmer eine Bescheinigung nach einem dem o. a. Erlaß beigelegten Muster aus.

B. Aufgaben der deutschen Behörden und der belgischen Streitkräfte

Zu Artikel 7

- 1 Die zuständige oberste technische Instanz des Bundes bzw. die zuständige Oberfinanzdirektion als technische Aufsichtsbehörde in der Mittelinstanz erteilt den Auftrag zur Durchführung der von den belgischen Streitkräften mit Formblatt ABG 3 angeforderten Leistungen unverzüglich nach Erhalt der Anforderung. Spätestens 1 Monat nach Erhalt dieses Auftrages bzw. einer unmittelbaren Anforderung (ABG 3) legt das Bauamt in Abstimmung mit der zuständigen Dienststelle der belgischen Streitkräfte den zeitlichen Ablauf der angeforderten Leistungen fest und übergibt den belgischen Streitkräften einen entsprechenden Zeitplan.

- 2 Mit den in Artikel 7.1.3 bis 7.1.6 vorgesehenen Zustimmungen billigen die belgischen Streitkräfte die von den deutschen Behörden erbrachten Leistungen und sichern die Erfüllung der bei Auftragserteilung eingegangenen

finanziellen Verpflichtungen zu. Eine Verantwortung für die Richtigkeit technischer Ausführungen enthalten sie nicht. Artikel 4 bleibt unberührt.

- 3 Die in Artikel 7.1.4 vorgesehene Vorlage der Ausführungsunterlage - Bau - kann mit Zustimmung der belgischen Streitkräfte abschnittsweise erfolgen.
- 4 Das in Artikel 7.1.5.3 angesprochene Angebot des Bieters sowie die in Artikel 7.1.5.4 angesprochenen Unterlagen sind als bestätigte Abschrift oder Ablichtung zu versenden.
- 5 Die in Artikel 7.1.9 genannten Baubestandszeichnungen sind den belgischen Streitkräften innerhalb von 90 Kalendertagen nach Übergabe der fertiggestellten Bauwerke zur Verfügung zu stellen. Für die Inbetriebnahme technischer Einrichtungen erforderliche Unterlagen sowie ggf. Ersatzteillisten sind jedoch bei der Übergabe auszuhandigen.
Dies gilt auch bei einer abschnittswisen Übergabe.
- 6 Einzelheiten zu Artikel 7.2 sind vor der Durchführung festzulegen. Für die Vertragspartner handeln dabei als deutsche Behörde das Bauamt und auf Seiten der belgischen Streitkräfte die Dienststelle, die die Instandsetzungs- oder Instandhaltungsmaßnahmen bei der deutschen Behörde anfordert.
- 7 Der nach Artikel 7.2 und 7.3 mögliche Verzicht der belgischen Streitkräfte auf bestimmte Unterlagen oder bestimmte Aufgaben soll in erster Linie dem Zweck dienen, die Baumaßnahmen ohne vermeidbare Verzögerungen so wirtschaftlich wie möglich durchzuführen. Der Verzicht wird den deutschen Behörden rechtzeitig bekanntgegeben.
- 8 Einzelheiten zu Artikel 7.5 sind durch die diesen Ausführungsrichtlinien beigefügten Formblattmuster (Anlage 1) und Ablaufschemen (Anlage 2) geregelt.
Die in jedem Falle als technische Aufsichtsbehörde in der Mittelinstanz zu beteiligende Oberfinanzdirektion (Landesvermögens- und -bauabteilung) unterrichtet von den Vorhaben der belgischen Streitkräfte die zuständige Bundesvermögensabteilung durch Abdruck des Formblattes ABG 3.

BglB zu Artikel 7.1.4

Die Streitkräfte können gemäß Artikel 7.3 von Fall zu Fall auf die Überprüfung der Ausführungsunterlage - Bau - oder Teilen davon verzichten.

Zu Artikel 8

- 1 Falls die belgischen Streitkräfte Wünsche bezüglich der in Artikel 8.1.1 und 8.1.2 genannten Vertragsformen haben, teilen sie diese dem zuständigen Bauamt rechtzeitig, spätestens mit der Beauftragung zur Durchführung der Leistungen nach Artikel 7.1.4 auf Formblatt ABG 3 mit.
- 2 Die Anforderung von Leistungen im Rahmen von Zeitverträgen durch die belgischen Streitkräfte kann - soweit nichts anderes vereinbart - mit Formblatt ABG 6 entsprechend der schematischen Darstellung erfolgen (Anlage 2).
- 3 Einzelaufträge im Rahmen von Zeitverträgen dürfen nur erteilt werden, wenn die Auftragssumme für die in einem Leistungsverzeichnis beschriebenen Arbeiten die im Vergabehandbuch (VHB - Richtlinien zu § 8 VOB/A -) festgelegte Betragsgrenze für eine Baumaßnahme im Sinne des Artikels 1.8 nicht übersteigt.
- 4 Die Bauämter vereinbaren mit den belgischen Streitkräften, für welche Liegenschaftsbezirke und für welche Fachlose Zeitverträge abgeschlossen werden sollen. Dabei kann - falls es zweckmäßig erscheint - für Liegen-

schaften, die von den deutschen Stellen benutzt werden, und für Liegenschaften, die von den belgischen Streitkräften benutzt werden, ein gemeinsamer Zeitvertrag abgeschlossen werden.

- 5 Wenn das Bauamt für von den belgischen Streitkräften benutzte Liegenschaften einen Zeitvertrag abgeschlossen hat und vereinbart wurde, daß das Bauamt die Einzelaufträge erteilt, können außerhalb der Dienststunden des Bauamtes die belgischen Streitkräfte in einem Notfall oder aus sonstigen besonderen Gründen notwendig gewordene Leistungen unmittelbar abrufen.
In einem solchen Fall erteilt das Bauamt den Einzelauftrag für diese Leistungen nachträglich schriftlich.

Zu Artikel 9

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 10

- 1 Als Anforderungsschreiben nach Artikel 10.1.1 dient das Formblatt ABG 3.
- 2 Die Zustimmungen nach Artikel 10.1.2 bis 10.1.4 erfolgen ebenfalls mit Formblatt ABG 3.
- 3 Die Zustimmung nach Artikel 10.1.5 wird durch Rückgabe des in Teil II ergänzten Formblattes ABG 4 erteilt.

Zu Artikel 11

Die „ausreichende Baubeschreibung“ sollte mindestens enthalten:

- 1 Eine allgemeine Beschreibung des geforderten Bauvorhabens im ganzen.
- 2 Angaben über Art, Größe, Verwendungszweck, Lage und die in diesem Zusammenhang erforderlichen Erschließungsmaßnahmen und Folgeeinrichtungen (ggf. Planunterlagen).
- 3 Daten, zu denen Beginn und Fertigstellung der Arbeiten gefordert werden.

Zu Artikel 12

- 1 „Bereitgestellte Haushaltsmittel“ im Sinne des Artikels 12.1 sind Haushaltsmittel, die von den belgischen Streitkräften nach eigenen Schätzungen in deren Haushaltsplan vorgesehen sind.
- 2 Der „verfügbare Betrag“ im Sinne des Artikels 12.2 bezeichnet den finanziellen Rahmen für die bis einschließlich Artikel 7.1.5 zu erbringenden Leistungen.
- 3 Die „vereinbarten Beträge“ im Sinne des Artikels 12.3 und die „bewilligten Beträge“ im Sinne des Artikels 12.5 sind diejenigen, welche die belgischen Streitkräfte mit Teil II der Formblätter ABG 4 bzw. ABG 5 als festgelegt bestätigt haben.
- 4 Zu Artikel 12.5 siehe auch die Ausnahmeregelung in Artikel 16.1.2.5.

BglB zu Artikel 12

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Streitkräfte darf der für die Durchführung eines Vertrages verfügbare Betrag nach Artikel 12 nicht überschritten werden. Dies gilt nicht für Zahlungen im Sinne des Artikels 16.1.2.5.

Zu Artikel 13

- 1 Zur Vorbereitung der Übergabe der baulichen Anlagen an die belgischen Streitkräfte kann das Bauamt eine Begleitung der Anlagen mit den belgischen Streitkräften bereits vor Fertigstellung vereinbaren.

- 2 Das Bauamt veranlaßt in derartigen Fällen, daß die Auftragnehmer die gemeinsam festgestellten Mängel sofort beseitigen.

Zu Artikel 14

- 1 Das Angebot zur Übergabe einer fertiggestellten baulichen Anlage ist den belgischen Streitkräften vom Bauamt schriftlich zu übermitteln. Je einen Abdruck hiervon erhalten die technische Aufsichtsbehörde in der Mittelinstanz sowie die für das Überlassungsverhältnis nach Artikel 4 ZA NTS zuständige Bundesbehörde. (Diese Behörde wird dem Bauamt von der technischen Aufsichtsbehörde in der Mittelinstanz mitgeteilt.)
- 2 Für die in Artikel 14.3 erwähnte Niederschrift ist das Formblatt ABG 7 zu verwenden. Die unter Ziffer 8 des Formblattes aufgeführten Anlagen sind den belgischen Streitkräften mit zu übergeben (bezüglich der Baubestandszeichnungen siehe auch RIABG zu Artikel 7 Nr. 5).
Bei Instandsetzungen und Instandhaltungen kann für die Übergabe der fertiggestellten Leistungen im Einvernehmen mit den belgischen Streitkräften auch eine andere Form als Formblatt ABG 7, z. B. Formblatt ABG 7 A, gewählt werden.
- 3 Das Bauamt teilt den belgischen Streitkräften die Beseitigung der festgestellten Mängel mit.

Zu Artikel 15

Die zu Artikel 44 ZA NTS zwischen dem Bundesminister der Finanzen und den amerikanischen, belgischen, britischen, französischen und kanadischen Streitkräften abgeschlossenen Verwaltungsabkommen sind in der Beilage 5/75 zum Bundesanzeiger Nr. 25 vom 6. Februar 1975 veröffentlicht.

C. Von den belgischen Streitkräften zu tragende Kosten

Zu Artikel 16

- 1 Zu Artikel 16.1 und 16.1.2 vergleiche auch Artikel 12.3 und 12.5
- 2 Zu Artikel 16.1.2
Wenn zur Vermeidung von finanziellen Nachteilen kurzfristige Entscheidungen auf der Baustelle notwendig werden, deren Genehmigung durch die schriftliche Änderungsanforderung mit Formblatt ABG 5 nicht zeitgerecht eingeholt werden kann, muß das Bauamt die Zustimmung zur Änderung von der zuständigen Dienststelle der belgischen Streitkräfte fermündlich einholen. Die fermündliche Änderungsanforderung und deren Genehmigung sind unverzüglich in Schriftform zu bestätigen.

Zu Artikel 17

Keine Bemerkungen

BglB zu Artikel 17

„Andere unabwendbare Umstände“ kann auch den Begriff „Aufruhr“ einschließen.

Zu Artikel 18

Vergleiche hierzu Artikel 25.1

Zu Artikel 19

Das Bauamt bestätigt die Übernahme und den Zustand der nach Artikel 19 von den belgischen Streitkräften zur Verfügung gestellten Büroräume. Bei Rückgabe der Büroräume an die belgischen Streitkräfte ist der ursprüngliche Zustand wiederherzustellen.

D. Entschädigung der deutschen Behörden

Zu Artikel 20

- 1 Die deutschen Behörden erhalten eine Entschädigung nach Artikel 21 bis 24 auch dann, wenn eine nach Artikel 10.1 angeforderte Baumaßnahme nach Übermittlung des Anforderungsschreibens als NATO-Baumaßnahme ganz oder teilweise genehmigt wurde.
Durch die nachträgliche Genehmigung wird die Baumaßnahme weder unterbrochen noch vorzeitig beendet, sondern entsprechend den ABG 1975 fortgeführt und abgerechnet.
- 2 Für nicht vollständig durchgeführte Baumaßnahmen siehe Artikel 24.

Zu Artikel 21

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 22

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 23

- 1 Für Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten geringen Umfangs, die im Zusammenhang mit großen Neu-, Um- und Erweiterungsbauten durchgeführt werden und mit diesen in einer Bauunterlage erteilt sind, richtet sich die Entschädigung nach Artikel 23.1.2.
- 2 Der in Artikel 23.1.2 festgelegte Entschädigungssatz von 5 % für bestimmte Zeitverträge gilt, wenn die belgischen Streitkräfte bei der Abwicklung von Zeitverträgen in dem Umfang selbst mitwirken, daß die deutschen Baubehörden wesentlich entlastet werden, z. B. dadurch, daß die belgischen Streitkräfte die Einzelaufträge selbst erteilen und abrechnen.

Zu Artikel 24

- 1 Bei der Berechnung der Entschädigung nach den in Artikel 24.1.1 bis 24.2 festgelegten Entschädigungssätzen ist nach folgendem Beispiel zu verfahren:
Anrechenbare Gesamtkosten der Baumaßnahme:
100 000,- DM
- Der Entschädigungssatz nach Artikel 20.1/23.1.1 = 7 % ergäbe bei einer vollständig ausgeführten Baumaßnahme eine
Verwaltungskostenentschädigung von 7 000,- DM
- Nach Artikel 24.1 bzw. 24.1.1.6 sind 65 % von 7 % anzusetzen; das ergibt einen Entschädigungssatz von
 $100\,000,- \text{ DM} \times \frac{7}{100} \times \frac{65}{100} = 4\,550,- \text{ DM}$
- Nach Artikel 24.1.2 ist bei einer Baumaßnahme, die bis zu 90 % durchgeführt wird, der Hinzurechnungsbetrag wie folgt zu ermitteln:
 $\frac{90\,000}{100\,000} \times \frac{7\,000 \times 30}{100} = 1\,890,- \text{ DM}$
Ergebnis eine Gesamtentschädigung von 6 440,- DM
- Entschädigung nach Artikel 24.2
Bei Kosten des freiberuflich Tätigen von 6 440,- DM ergibt sich eine Gesamtentschädigung von 6 440,- DM.
Bei Kosten über 6 440,- DM bis 6 999,- DM ist die Entschädigung mit dem jeweiligen Betrag, der für den oder die freiberuflich Tätigen aufzuwenden ist, festzusetzen.
Bei Kosten ab 7 000,- DM sind jedoch nur 7 000,- DM als Höchstbetrag anzusetzen.
- 2 Einer Zustimmung der belgischen Streitkräfte zur Einschaltung freiberuflich Tätiger bedarf es nicht.

E. Bezahlung der Kosten der Baumaßnahmen, der sonstigen unvermeidbaren Kosten und der Verwaltungsentschädigung

Zu Artikel 25

- 1 Artikel 25.1 geht von dem Bestreben aus, die den deutschen Behörden zugehenden Rechnungen mit den von den belgischen Streitkräften zur Verfügung gestellten Kassenmitteln möglichst so zu bezahlen, daß dadurch nicht nur die Berechnung von Verzugszinsen vermieden wird, sondern auch mögliche Skonti genutzt werden können.

Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtungen gegenüber den Auftragnehmern fordert die deutsche Behörde – das Bauamt oder die technische Aufsichtsbehörde in der Mittelinstanz – die notwendigen Kassenmittel unter Angabe des Kontos möglichst monatlich von der zuständigen Dienststelle der belgischen Streitkräfte an. Bei der Anforderung sind Reste aus vorausgegangenen Zuweisungen zu berücksichtigen. Die zuständige deutsche Kasse erhält Durchschrift dieser Anforderung. Stehen die Kassenmittel zur Verfügung, ist wie folgt zu verfahren:

- 1.1 Das Bauamt fertigt die Kassenanordnungen und stellt das Formblatt „R“ in 4 Fertigungen aus.
Das Original der Kassenanordnung kommt an die 2. Fertigung der Rechnung. Die 1. und 3. Fertigung der Rechnung erhalten Durchschriften der Kassenanordnung.
Das Bauamt sendet die 1. Fertigung des Formblattes „R“ an die belgischen Streitkräfte (KTG); das Original und die 2. Fertigung der Rechnung sowie die 2. und 3. Fertigung des Formblattes „R“ gehen an die Kasse.
- 1.2 Die Kasse zahlt den Rechnungsbetrag aus, bestätigt die Zahlung mit Maschinenaufdruck auf dem Original der Kassenanordnung (2. Fertigung der Rechnung) und mit Handstempel auf dem Original der Rechnung sowie auf der 2. und 3. Fertigung des Formblattes „R“.
Die Kasse leitet das Original und die 2. Fertigung der Rechnung an das Bauamt zurück und die 2. und 3. Fertigung des Formblattes „R“ an die belgischen Streitkräfte.
- 2 Der in Artikel 25.3 und 25.4 enthaltene Begriff „Abrechnung“ ist nicht identisch mit dem im deutschen Haushaltsrecht verwendeten Begriff „Rechnungslegung“.
Zur detaillierten Abrechnung gehören Schriftstücke, die für mehrere Kassenanordnungen die Grundlage bilden, wie Verdingungsniederschriften, Verträge, Angebote, Auftragschreiben (Abschrift), Auftragsbestätigungen, Abnahmebescheinigungen, Massenberechnungen, Abrechnungsskizzen, Tagelohnzettel, Nachtragsvereinbarungen usw.
Eine Mehrfertigung dieser Unterlagen wie auch der bezahlten Rechnungen verbleibt beim Bauamt und ist nach RBBau – K 10 – aufzubewahren.
- 3 Die Prüfung durch den Bundesrechnungshof dient der Feststellung, ob die deutschen Behörden die nach den ABG 1975 zu erledigenden Aufgaben ordnungsgemäß wahrgenommen haben und die in Auftrag gegebenen Bauleistungen vertragsgemäß durchgeführt und abgerechnet worden sind. Der Bundesrechnungshof wird hierbei im Bedarfsfall die zuständigen deutschen Vorprüfstellen mit heranziehen.
Über die Prüfungsergebnisse des Bundesrechnungshofes werden die belgischen Streitkräfte auf Wunsch von der jeweils zuständigen obersten technischen Instanz des Bundes unterrichtet.

Zu Artikel 26

- 1 Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtungen der gegenüber dem Bundesminister der Finanzen abzurechnenden Ver-

waltungskostenentschädigung (Kap. 08 07 Tit. 271 01) fordert die Oberfinanzdirektion/das Bauamt *) von den belgischen Streitkräften

- a) bei den fertiggestellten Neu-, Um- und Erweiterungsbauten in jedem Einzelfalle, spätestens mit der Vorlage der Schlußabrechnung,
 - b) bei Instandsetzungs- und Instandhaltungsmaßnahmen mindestens einmal jährlich, spätestens jedoch 3 Monate nach Ende des für die belgischen Streitkräfte maßgebenden Haushaltsjahres,
- die sich aus den ABG 1975 ergebenden Beträge an.
- 2 Die Anforderungen müssen enthalten:
 - a) Nummer und Art der Baumaßnahme, anrechenbare Kosten und die Höhe der daraus resultierenden Entschädigungen,
 - b) das Konto, auf das die Verwaltungskostenentschädigung zu überweisen ist.
 - 3 Die belgischen Streitkräfte können die Verwaltungskostenentschädigung zugleich mit den Mitteln nach Artikel 25 überweisen.
 - 4 Zu Artikel 26.2
Sämtliche Bau-Istaussgaben des Vorjahres sind in einer Liste aufzuführen.
 - 5 Zu Artikel 26.3 in Verbindung mit Artikel 26.1
Bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten, die nicht in einem Haushaltsjahr geplant, durchgeführt und abgerechnet werden können, fordert die Oberfinanzdirektion/das Bauamt *) – soweit nicht nach Nr. 3 verfahren wird – von den belgischen Streitkräften für die im abgelaufenen Haushaltsjahr der belgischen Streitkräfte erbrachten Leistungen der deutschen Bauverwaltung bis spätestens 3 Monate nach Ende des Haushaltsjahres entsprechende Abschlagszahlungen auf die Verwaltungskostenentschädigung.
Eine Restzahlung der Verwaltungskostenentschädigung wird nach Vorliegen der Voraussetzungen nach Artikel 25.3 angefordert und gezahlt.

Kapitel III

Baumaßnahmen, die von den belgischen Streitkräften im Wege des Truppenbauverfahrens durchgeführt werden

A. Allgemeines

Zu Artikel 27

- 1 Artikel 27 konkretisiert die Fälle und die Voraussetzungen, unter denen die belgischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland Baumaßnahmen mit eigenem Personal durchführen oder unmittelbar an Unternehmen vergeben können.
Zur Herstellung des „Benehmens“ im Sinne des Artikels 27.1 benachrichtigen die belgischen Streitkräfte die deutschen Behörden über ihre Bauvorhaben mit Formblatt ABG 2 und erklären die deutschen Behörden, ob sie gegen die vorgesehene Durchführung der Baumaßnahme Einwendungen erheben.
- 2 Die vorstehende Regelung schließt ein vereinfachtes Verfahren zwischen den Oberfinanzdirektionen und den belgischen Streitkräften bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten bis zu einer Kostengrenze von 150 000,- DM nicht aus.

*) Die Entscheidung über die Zuständigkeit obliegt den jeweiligen obersten Landesbehörden

- 3 Der Ablauf des in der Regel anzuwendenden Verfahrens ist in Anlage 2 zu diesen Ausführungsrichtlinien schematisch dargestellt. Die Oberfinanzdirektion – LV und BA – unterrichtet von den Vorhaben der belgischen Streitkräfte die zuständige Bundesvermögensabteilung durch Abdruck des Formblattes ABG 2.
- 4 Die in Teil II des Formblattes ABG 2 vorgesehene Antwort der deutschen Behörden gibt diesen die Möglichkeit, der Absicht der belgischen Streitkräfte aufgrund der Kriterien des Artikels 27.1 zuzustimmen oder nicht zuzustimmen. In den Fällen des Artikels 27.1.1 sind die Voraussetzungen für eine Zustimmung grundsätzlich als gegeben anzusehen. Bei kleinen Neu-, Um- und Erweiterungsbauten (Artikel 1.4.1) soll die mit Teil II des Formblattes ABG 2 vorgesehene Antwort innerhalb einer Frist von 20 Arbeitstagen – nach Eingang bei der Oberfinanzdirektion – erfolgen. Liegt nach Ablauf dieser Frist den belgischen Streitkräften die Antwort nicht vor, so sind diese berechtigt, die Baumaßnahme im Truppenbauverfahren gemäß Kapitel III ABG 1975 zu beginnen.
- 5 Zustimmungen in liegenschaftsmäßiger oder öffentlich-rechtlicher Hinsicht werden hierdurch nicht erteilt. Stellungnahmen der deutschen Fachbehörden werden erst im Rahmen des in Artikel 30 ff. festgelegten Verfahrens aufgrund der von den belgischen Streitkräften vorzulegenden Unterlagen (Artikel 30.2) eingeholt.

BglB zu Artikel 27

Mit der Herausnahme des Hinweises auf Zeitverträge am Schluß von Artikel 27.2 der ABG ist nicht die Absicht verbunden, die Möglichkeit einer Anwendung dieser Vertragsform bei Abschluß von unmittelbaren Verträgen auszuschließen; es gilt als vereinbart, daß Zeitverträge eine der möglichen Formen der unmittelbaren Vergabe darstellen. Die Anwendung dieser Vertragsform beim Abschluß von unmittelbaren Verträgen durch die Streitkräfte setzt jedoch die Anwendung der Einheitlichen Vergütungsmuster für Zeitverträge – EVM (Z) – einschließlich der Leistungsverzeichnisse und eine vorherige eingehende Abstimmung mit den deutschen Behörden voraus.

Zu Artikel 28

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 29

Keine Bemerkungen

B. Verfahren

Zu Artikel 30

Die in Artikel 30.2 vorgesehene Übersendung der vorläufigen Bauunterlagen ist unabdingbare Voraussetzung für das Tätigwerden der Oberfinanzdirektionen nach Artikel 30.3. Reichen diese Unterlagen nicht aus, ein Bauvorhaben in öffentlich-rechtlicher Hinsicht zu beurteilen, ergänzen die belgischen Streitkräfte diese entsprechend.

Zu Artikel 31

Die in Artikel 31.2 vorgesehene Übersendung der vorläufigen Bauunterlagen ist unabdingbare Voraussetzung für das Tätigwerden der Oberfinanzdirektionen nach Artikel 31.3. Reichen diese Unterlagen nicht aus, ein Bauvorhaben in öffentlich-rechtlicher Hinsicht zu beurteilen, ergänzen die belgischen Streitkräfte diese entsprechend.

BglB zu Artikel 30.3 und 31.3

Sowert die Prüfergebnisse von der Oberfinanzdirektion innerhalb der vereinbarten Frist nicht beschafft werden können, unterrichtet diese die Streitkräfte (ggf. auch fernmündlich).

Zu Artikel 32

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 33

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 34

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 35

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 36

Die zu Artikel VIII NTS in Verbindung mit Artikel 41 ZA NTS und die zu Artikel 44 ZA NTS zwischen dem Bundesminister der Finanzen und den Streitkräften abgeschlossenen Verwaltungsabkommen sind in der Beilage 5/75 zum Bundesanzeiger Nr. 25 vom 6. Februar 1975 veröffentlicht.

Zu Artikel 37

Über den Termin der Schlußbesichtigung unterrichtet die Oberfinanzdirektion – LV und BA – die zuständige Bundesvermögensabteilung und veranlaßt die Übersendung der Niederschriften.

Zu Artikel 38

Die Kostenregelung des Artikels 38 beruht auf dem Grundgedanken des gesamten in Kapitel III geregelten Truppenbauverfahrens, wonach die deutschen Behörden in diesen Fällen nur in Amtshilfe für die belgischen Streitkräfte tätig werden, die die Baumaßnahme im eigenen Namen und in eigener Verantwortung durchführen.

Kapitel IV

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Zu Artikel 39

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 40

Keine Bemerkungen

Zu Artikel 41

Keine Bemerkungen

BglB zu Artikel 41

Aufgehobenes Verwaltungsabkommen

Mit Inkrafttreten der ABG 1975 tritt folgendes Verwaltungsabkommen außer Kraft:

- Deutsch-belgische Auftragsbauten-Grundsätze 1964
- ABG 1964 (belg.) –

Zustande gekommen durch Unterzeichnung am 23. Juni 1964

(MinBIFin 1964 S. 694)

RIABG (Beig)
Anlage 1 (1)

Exp. / Abs.:

Destinataire / An: Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau, Bonn
Bundesminister der Verteidigung, Bonn2fach
3fachInfo / nachr.: Bundesminister der Finanzen, Bonn
Landesminister (-senator)
Oberfinanzdirektion1fach
1fach
3fach**Programme des travaux de construction au profit des Forces Belges
en République fédérale d'Allemagne****ABG 1975/ABG 1****Programm der Baumaßnahmen für die Belgischen Streitkräfte
in der Bundesrepublik Deutschland**A. Travaux de construction excédant 150 000 DM par mesure de construction énumérés séparément
Baumaßnahmen über DM 150 000 im Einzelfall gesondert aufgeführtB. Travaux de construction jusqu'à 150 000 DM par mesure de construction –
énumération globale suivant la localisation – procédure indirecte seulement
Baumaßnahmen bis DM 150 000 im Einzelfall gemeinsam nach Standorten
aufgeführt – nur Auftragsbau –

Programme No

Date/Datum

No. Nr.	Garnison / bien immobilier / projet no. / description Standort / Liegenschaft, Projekt Nr., Beschreibung	Coûts en 1 000 DM selon estimation Geschätzte Kosten in DM 1 000	Réalisation prévue au cours de l'année civile Geplante Durchführung im Rechnungsjahr				Remarques / Bemerkungen ou évtl. / ggf. début / Beginn fin / Fertigstellung années ultérieures / weitere Jahre
			Indirecte Auftrags- bau	Directe Truppen- bau	Indirecte Auf- tragsbau	Directe Truppen- bau	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)

Beginn der Durchführung:

Zeitpunkt der ersten Anforderung (Formblatt ABG 3)
oder Benachrichtigung (Formblatt ABG 2)

Début des travaux:

Date de la première commande (formulaire ABG 3)
ou de la lettre d'intention (formulaire ABG 2)

RIABG (Belg)
Anlage 1 (2)

Exp. / Abs.:

Destinataire / An: Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau, Bonn
 Bundesminister der Verteidigung, Bonn
 Landesminister (-senator)
 Info / nachr.: Oberfinanzdirektion
 Bauamt
 Absender

fach
 fach
 fach
 fach
 fach zurück

Lettre d'intention (procédure directe)
Benachrichtigung über Vorhaben im Truppenbauverfahren

ABG 1975/ABG 2

Référence / Az.:

Lieu / Ort:

Projet No. / Projekt Nr.:

Titre / Bezeichnung:

Type de Construction / Art der Baumaßnahme:

Coûts estimés / Geschätzte Kosten: DM

Information comptable interne des Forces / Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte:

Partie I / Teil I

1. Les autorités des Forces Belges ont l'intention d'exécuter les travaux de construction cités ci-dessus selon ABG 1975, chap. III en tenant compte de / Die Behörden der belgischen Streitkräfte beabsichtigen, o.a. Baumaßnahme nach ABG 1975, Kap. III durchzuführen unter Hinweis auf:

1.1 ☐ 27.1.1 ☐ 27.1.2 ☐ 27.1.3 ☐ 27.1.4 ☐ 27.1.5

1.2 ☐ avec leurs propres moyens / Mit eigenen Kräften

☐ en passant des contrats directs / Durch unmittelbare Vergabe an Unternehmer

2. Un terrain approprié ☐ est mis à disposition ☐ doit encore être mis à disposition / Ein geeigneter Bauplatz steht zur Verfügung / ist noch zur Verfügung zu stellen.

3. Les travaux de construction ☐ font ☐ ne font pas partie du programme de construction pour l'année _____ sous le no ____
 Die Baumaßnahme ist / ist nicht im Bauprogramm des Jahres _____ unter Nr. _____ enthalten.

4. Une description (sommaire) des travaux prévus et un plan d'ensemble sont joints en annexe / Baubeschreibung (Kurzform) und Lageplanskizze sind beigelegt.

5. Remarques / Bemerkungen

Nom/Name

Fonction/Dienstbezeichnung

Signature/Unterschrift

Date/Datum

Teil II / Partie II

Abs. / Exp.: zuständige deutsche Behörde / autorité allemande compétente

6.1 Gegen das Truppenbauverfahren bestehen keine Bedenken bei / ohne Anwendung des in Kap. III, Abschnitt B der ABG 1975 beschriebenen Verfahrens. /
 Il n'y a pas d'objections à la procédure directe en appliquant la / sans application de la procédure décrite au chapitre III Section B de l'ABG 1975

6.2 Gegen das Truppenbauverfahren bestehen aus folgenden Gründen Bedenken. /
 Il y a objection à la procédure directe pour les raisons suivantes.

Name/Nom

Dienstbezeichnung/Fonction

Unterschrift/Signature

Datum/Date

RIABG (Belg)
Anlage 1 (3)

Exp. / Abs.:

Destinataire / An: Bundesminister für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau, Bonn
 Bundesminister der Verteidigung, Bonn
 Landesminister (-senator)
 Info / nachr.: Oberfinanzdirektion
 Bauamt
 Absender

fach
 fach
 fach
 fach
 fach zurück

Document de commande ou d'approbation
 Anforderung / Zustimmung

ABG 1975/ABG 3

Référence / Az.:

Lieu / Ort:

Projet No. / Projekt Nr.:

Titre / Bezeichnung:

Type de construction / Art der Baumaßnahme:

Coûts estimés / Geschätzte Kosten:

Information comptable interne des Forces / Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte:

Partie I / Teil I

1. Un terrain approprié ☐ est mis à disposition ☐ doit encore être mis à disposition / Ein geeigneter Bauplatz steht zur Verfügung / ist noch zur Verfügung zu stellen.
2. Fonds inscrits au budget (Article 12.1) / Im Haushalt bereitgestellte Mittel (Artikel 12.1):
 y compris l'indemnisation pour frais d'administration / einschließlich Verwaltungsentschädigung _____ DM
 Montant disponible (Article 12.2) / Verfügbarer Betrag (Artikel 12.2):
 y compris l'indemnisation pour frais d'administration / einschließlich Verwaltungsentschädigung _____ DM
3. Pour la prestation indiquée ci-dessous, décrite à l'Article 7, nous vous passons / donnons en accord avec l'ABG 1975, Article 10 / Nach ABG 1975 Artikel 10 erteilen wir für nachfolgend bezeichnete und in Artikel 7 beschriebene Leistungen:

Ordre de commande / Anforderung: ☐ 7.1.2 ☐ 7.1.3 ☐ 7.1.4 ☐ 7.1.5
 K.V.M.-Bau- HU-Bau- AFU-Bau- Ausschreibung
 Approbation / Zustimmung: ☐ 7.1.2 ☐ 7.1.3 ☐ 7.1.4

4. L'ordre de commande est basé sur les documents suivants / Der Anforderung werden folgende Unterlagen zugrunde gelegt:

- ☐ Description des travaux (Article 11) / Eine Baubeschreibung (Artikel 11)
- ☐ Documents préparés par les Forces (Article 4.5) / Von den Streitkräften gefertigte Unterlagen (Artikel 4.5)
- ☐ Documents approuvés / Anerkannte Unterlagen
- ☐ Remarques / Bemerkungen

5. Ordre de commande passé par / Erteilt durch

Nom / Name

Fonction / Dienstbezeichnung

Signature / Unterschrift

Date / Datum

Teil II / Partie II

Abs. / Exp.: Zuständige deutsche Behörde / autorité allemande compétente

6. Angenommen / accepté

Name / Nom

Dienstbezeichnung / Fonction

Unterschrift / Signature

Datum / Date

RIABG (Belg)
Anlage 1 (4)Angebotsannahme (Artikel 7.1.6)
Acceptation d'offre (Article 7.1.6)

ABG 1975/ABG 4

Zuständige deutsche Behörde 1fach zurück
autorité allemande compétenteBehörde der belgischen Streitkräfte 6fach
autorité des Forces Belges

FBA

KL-

Az. / Référence: B

Projekt Nr. / Projet No.:

Ort / Lieu:

Bezeichnung / Titre:

Art der Baumaßnahme / Type de construction:

Geschätzte Kosten / Coûts estimés:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

Teil I / Partie I

1. Ablauf der Zuschlagsfrist / Echéance du délai d'adjudication:

2. Corps de métier / Fachlos

	Angebotssumme (ohne MWSt.) Montant de l'offre (sans la T.V.A.)	
	Bei Eröffnung A l'ouverture (DM)	Nachgerechnet Après examen (DM)
Firma / Firme:		
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		

3. Anlagen / Annexes:

Preisspiegel (fach) (Artikel 7.1.5.2) / Relevé comparatif des prix (article 7.1.5.2)

Zur Annahme empfohlenes Angebot (fach) (Artikel 7.1.5.3) / Offre proposée à l'adjudication (article 7.1.5.3)

Leistungsverzeichnis (fach) (Artikel 7.1.5.4) / Cahier des charges (article 7.1.5.4)

Vertrags-Ausführungszeichnungen (1-fach) (Artikel 7.1.5.4) / Plans d'exécution du contrat (article 7.1.5.4)

4. Abweichungen in den Angebotsunterlagen von den zuletzt anerkannten Unterlagen bestehen nicht.

Il n'y a pas eu de modifications des documents de soumission approuvés en dernier lieu.

Nebenangebote sind besonders gekennzeichnet. / Les offres variantes ont été marquées spécialement.

Es wird empfohlen, das Angebot Nr. _____ der Firma _____ anzunehmen.

Il est suggéré d'accepter l'offre No. _____ de la firme

5. Begründung des Vergabevorschlags / Justification de l'adjudication proposée:

Name/Note

Dienstbezeichnung/Fonction

Unterschrift/Signature

Return/Date

Partie II / Teil II

6. L'adjudication proposée est approuvée et les fonds nécessaires sont disponibles (article 12.3)

Der Annahme des Angebots wird wie empfohlen zugestimmt, und die erforderlichen Ausgabemittel stehen zur Verfügung (Artikel 12.3)

Remarques / Bemerkungen:

Nom/Name:

Fonction/Dienstbezeichnung

Signature/Unterschrift

Date/Datum

Exp. / Abs.: Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte:

RIABG (Belg)
Anlage 1 (5)

Änderungsauftrag / Clause additionnelle

ABG 1975/ABG 5

Zuständige deutsche Behörde 1fach zurück
autorité allemande compétenteBehörde der belgischen Streitkräfte 6fach
autorité des Forces Belges

FBA

KL-

Az. / Référence: B

Projekt Nr. / Projet No.:

Ort / Lieu:

Bezeichnung / Titre:

Art der Baumaßnahme / Type de construction:

Geschätzte Kosten / Coûts estimés:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

Teil I / Partie I

Änderungsanforderung / Demande de modification

Fachlos / Corps de métier

1.	a. Bisherige Gesamtsumme des Fachloses / Montant total du corps de métier jusqu'à ce jour	DM
	b. Geschätzte Kosten der Änderung / Coût estimé de la modification	DM
	c. Geänderte Gesamtsumme des Fachloses / Nouveau montant total du corps de métier	DM

2. Auftragnehmer / Contractant

3. Begründung mit folgenden Angaben: Nr., Menge, Beschreibung, Einheitspreis, Gesamtpreiserhöhung (bei Mehrkosten)
Einsparsumme der Firma (bei Reduzierung)

Justification basée sur les indications suivantes: No., quantité, description prix unitaire augmentation de prix global (en cas de frais supplémentaires) Réduction de la firme (en cas de diminution)

4. Um Ihre Zustimmung wird gebeten / Vous êtes priés de donner votre approbation

Ein Nachtragsangebot ☐ ist ☐ ist nicht beigelegt ☐ wird nachgereicht

Une offre supplémentaire est / n'est pas / jointe / sera envoyée

Name/Nom

Dienstbezeichnung/Fonction

Unterschrift/Signature

Datum/Date

Partie II / Teil II

Ordre additionnel / Änderungsauftrag

La (les) clause(s) additionnelle(s) décrite(s) ci-dessus est/sont notée(s) et peut/peuvent être exécutée(s).
 Le nouveau montant nécessaire est disponible.

Die vorstehend beschriebene(n) Änderung(en) ist/sind vermerkt und dürfen durchgeführt werden. Der Betrag für die geänderte Auftragssumme steht zur Verfügung (Artikel 12.3 - 12.5)

Remarques / Bemerkungen:

Nom/Name	Fonction/Dienstbezeichnung	Signature/Unterschrift	Date/Datum
----------	----------------------------	------------------------	------------

Exp./Abs.: Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte

Partie III / Teil III (A remplir par les Forces Belges / Wird von den belgischen Streitkräften ausgefüllt)

Décompte / Kostenaufstellung

a. Offre principale + montant estimé des clauses additionnelles jusqu'ici approuvées et passées en commande/ Hauptauftrag + geschätzte Kosten der bisher genehmigten und in Auftrag gegebenen Änderungen	DM
b. Montant estimé de cette commande (frais supplémentaires) / Geschätzte Kosten dieses Auftrages (Mehrkosten)	DM +
c. Réduction / Reduzierung	DM -
d. Montant total estimé / Geschätzte Gesamtsumme (a. + b. - c.)	DM
e. Indemnisation / Verwaltungs-Entschädigung (%)	DM
f. Montant total fixé actuellement / Z. Z. festgelegte Gesamtsumme (d. + e.)	DM

Tous les montants nets (sans T.V.A.) / Alle Beträge netto (ohne Mehrwertsteuer)

RIABG (Belg)
Anlage 1 (6)

Exp. / Abs.: Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte

Destinataire / An: Bauamt

3fach

**Demande de modification
Änderungsanforderung****ABG 1975/ABG 5A**

Référence / Az.:

Lieu / Ort:

Projet No. / Projekt Nr.:

Titre / Bezeichnung:

Type de Construction / Art der Baumaßnahme:

Coûts estimés de cette demande de modification / Geschätzte Kosten dieser Änderungsanforderung:

Information comptable interne des Forces / Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte:

1. Vous êtes priés de préparer la (les) modification(s) suivante(s) à la mesure de construction susmentionnée /
Es wird gebeten, bei o. a. Baumaßnahme folgende Änderung(en) vorzubereiten:

2. Veuillez nous envoyer un formulaire ABG 5, ou un formulaire ABG 4 dans le cas où une nouvelle mise en adjudication s'avère nécessaire. /
Bitte senden Sie uns ein Formblatt ABG 5, falls ein neues Ausschreibungsverfahren erforderlich sein sollte ein Formblatt ABG 4.

3. Remarques / Bemerkungen:

Nom/Name

Fonction/Dienstbezeichnung

Signature/Unterschrift

Date/Datum

RIABG (Belg)
Anlage 1 (7)

Exp. / Abs.: Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte

Dest. / An: Bauamt

Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte

fach

fach zurück

Ordre de commande pour travaux de construction à exécuter
selon contrat à terme
Einzelanforderung für Zeitvertragsarbeiten

ABG 1975/ABG 6

Référence / Az.:

Lieu / Ort:

Projet No. / Projekt Nr.:

Corps de métier / Fachlos:

EVM (Z) LV-Nr.:

Coûts estimés / Geschätzte Kosten:

Information comptable interne des Forces / Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte:

Partie I / Teil I

Prière de donner l'ordre à la firme _____ d'exécuter pendant la période du _____
au _____ les travaux de construction mentionnés – au verso – dans le formulaire EVM(Z)EAtRBbl. ci-joint selon
contrat à terme du _____ / Bitte beauftragen Sie die Firma _____ die um-
seitig – auf beigefügtem Formblatt EVM (Z) EAtRBbl. beschriebenen Arbeiten aufgrund des Zeitvertrages vom _____
in der Zeit vom _____ bis zum _____ auszuführen.

☐ Les crédits d'un montant de DM _____ sont disponibles /
Ausgabemittel in Höhe von DM _____ stehen zur Verfügung.

☐ Les fonds nécessaires seront mis à disposition après réception du formulaire ABG 6A /
Ausgabemittel werden nach Eingang des Formblattes ABG 6A zur Verfügung gestellt.

Nom/Name

Fonction/Dienstbezeichnung

Signature/Unterschrift

Date/Datum

Teil II / Partie II

Abs. / Exp.: Bauamt

O. a. Anforderung wird bestätigt / La commande susmentionnée est confirmée

Abdruck des Einzelauftrages vom _____ ist _____-fach beigefügt / Une copie de l'ordre de
commande du _____ est jointe en _____ exemplaires

Name/Nom

Dienstbezeichnung/Fonction

Unterschrift/Signature

Datum/Date

RIABG (Beig)
Anlage 1 (8)

EVM (Z) EAtr Bbl
(Einzelauftrag-Beiblatt)
— Zeitvertrag —

Leistungsbeschreibung			Einzelauftrag Nr.	Datum
			Beiblatt Nr.	LV Nr.
Ordnungszahl	Menge	Leistungsbeschreibung (Stichwort)	Preise in DM je Einheit	Gesamt
<div style="position: relative; width: 100%; height: 100%;"> <div style="position: absolute; top: 0; left: 0; right: 0; bottom: 0; background: linear-gradient(to top right, transparent 49%, black 49%, black 51%, transparent 51%);"></div> </div>				
Summe				
Auf-/Abgebot v. H.				
Übertrag				

RiABG (Belg)
Anlage 1 (9)

Abs. / Exp.: Bauamt

An / Dest.: Behörde der belgischen Streitkräfte / Autorité des Forces Belges
Bauamt

5fach

3fach zurück

Mittelbindung für Zeitvertragsarbeiten *)
Affectation de fonds pour travaux à exécuter selon contrat à terme *)

ABG 1975/ABG 6A

Az. / Référence:

Ort / Lieu:

Projekt Nr. / Projet No:

Bezeichnung / Titre:

Art der Baumaßnahme / Type de Construction:

Geschätzte Kosten / Coûts estimés:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

Teil I / Partie I

Aufgrund Ihres Auftrages mit Formblatt - ABG 3 - ABG 6 - vom _____ sollen die auf beigefügtem Formblatt EVM (Z) EAtrBbl. aufgeführten Arbeiten als Einzelauftrag für Zeitvertragsarbeiten in Auftrag gegeben werden. Es wird gebeten, die erforderlichen Ausgabemittel in Höhe von DM _____ zur Verfügung zu stellen. / Selon votre document de commande - ABG 3 - ABG 6 du _____ il est prévu de faire exécuter selon contrat à terme les travaux de construction mentionnés dans le formulaire EVM(Z)EAtrBbl. ci-joint. Prière de mettre à disposition le montant de DM _____

Name/Nom

Dienstbezeichnung/Fonction

Unterschrift/Signature

Datum/Date

Partie II / Teil II

Exp. / Abs.: Autorité des Forces Belges / Behörde der belgischen Streitkräfte

Des crédits d'un montant de DM _____ sont disponibles /
Ausgabemittel in Höhe von DM _____ stehen zur Verfügung.

Nom/Name

Fonction/Dienstbezeichnung

Signature/Unterschrift

Date/Datum

*) Sofern nicht bereits mit Formblatt ABG 6 erfolgt /
dans le cas où ces fonds n'ont pas déjà été mis à disposition par le formulaire ABG 6

EVM (Z) EAtr Bbl.
(Einzelauftrag-Beiblatt)
- Zeitvertrag -

Leistungsbildung		Einzelantrag Nr.		Datum	
		Beiblatt Nr.		LV Nr.	
Ordnungszahl	Menge	Leistungsbildung (Stichwort)	Preise in DM je Einheit		Gesamt
<div style="position: relative; width: 100%; height: 100%;"> <div style="position: absolute; top: 0; left: 0; width: 100%; height: 100%; background: linear-gradient(to top right, transparent 49%, #ccc 49%, #ccc 51%, transparent 51%); background-size: 100% 100%;"></div> </div>					
Summe					
Auf-/Abgebot			v. H.		
Übertrag					

RIABG (Belg)
Anlage 1 (11)

Abs./Exp.: Bauamt

An/Dest.: Behörde der belgischen Streitkräfte / Autorité des Forces Belges
Oberfinanzdirektion – LV und BA –
Bundesvermögensamt

6fach

1fach

2fach

Verhandlungsniederschrift – Übergabe von baulichen Anlagen
durch die deutsche Baubehörde an die belgischen Streitkräfte (Artikel 7.1.8)

ABG 1975/ABG 7

Procès-verbal de séance – remise de travaux
aux Forces Belges par le service allemand de construction (Article 7.1.8)☐ Gesamtübergabe/Remise complète ☐ Teilübergabe/Remise partielle

Az./Référence:

Ort/Lieu:

Projekt Nr./Projet No.:

Bezeichnung/Titre:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

1. Die Übergabe folgender baulicher Anlagen _____

in _____ war für den _____ 19__ um
_____ Uhr angesetzt / La remise des travaux suivants _____
à _____ avait été fixée au _____ 19__
à _____ heures.

2. Die Übergabe erfolgte durch _____

(Deutsche Baubehörde)

unter Beteiligung des _____

(Bundesvermögensverwaltung)

an die belgischen Streitkräfte / La remise a été effectuée par _____

(service allemand de construction) avec participation de _____
(Bundesvermögensverwaltung) aux Forces Belges

Teilnehmer siehe anliegende Liste / voir liste des représentants présents jointe en annexe

3. Nach gemeinsamer Besichtigung der baulichen Anlagen wurde festgestellt, daß die baulichen Anlagen den Erfordernissen und Wünschen der belgischen Streitkräfte ☐ entsprechen ☐ nicht entsprechen / Après une inspection en commun des travaux il a été constaté que les constructions répondent/ne répondent pas aux exigences et aux desiderata exprimés par les Forces BelgesDie Übergabe ☐ hat stattgefunden ☐ konnte nicht stattfinden, da die baulichen Anlagen nicht benutzbar sind / La remise a eu lieu/n'a pu avoir lieu étant donné que les constructions ne sont pas en état d'être utilisées4. a) Folgende Mängel wurden durch die deutsche Baubehörde festgestellt ☐ keine ☐ siehe beigefügte Liste / Les représentants des services de construction allemands ont constaté les défauts suivantes: aucune/voire liste en annexe
b) Folgende Mängel wurden durch die belgischen Streitkräfte festgestellt ☐ keine ☐ siehe beigefügte Liste / Les Forces Belges ont constaté les défauts suivantes: aucune/voire liste en annexe

5. Die deutsche Baubehörde schlägt folgende Abhilfemaßnahmen vor ☐ keine ☐ siehe beigefügte Liste /
Le service de construction allemand propose les remèdes suivants: aucun/voir liste en annexe
6. Anlagen (Artikel 7.1.8 und 7.1.9) / Pièces jointes (Article 7.1.8 et 7.1.9)
- a) — Mutterpausen / Calques
 - Lichtpausen / contre-calques
 - Geräteverzeichnis mit Ersatzteillisten / Liste du matériel et catalogues des pièces de rechange
 - sonstige Unterlagen über geleistete Arbeiten / autres documents relatifs aux travaux effectués
 - b) — Übersicht der Gewährleistungsfristen und Ablauftermine / Relevé des délais de garantie et de leurs dates d'expiration pour les différents contrats
 - c) — sämtliche vorgeschriebenen Abnahmebescheinigungen / Tous les documents de réception prescrits

Bemerkungen / Remarques:

7. Die Sitzung wurde um ____ Uhr geschlossen / La réunion s'est terminée à ____ heures

Für die deutsche Baubehörde / Pour le service allemand de construction

Dienststelle / Service	Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
------------------------	------------	------------------------------	--------------------------	--------------

Für die Bundesvermögensverwaltung / Pour la Bundesvermögensverwaltung

Dienststelle / Service	Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
------------------------	------------	------------------------------	--------------------------	--------------

Für die belgischen Streitkräfte / Pour les Forces Belges

Dienststelle / Services	Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
-------------------------	------------	------------------------------	--------------------------	--------------

(Raum für zusätzliche Namen, falls erforderlich /
Espace réservé à d'autres noms, si nécessaire)

RIABG (Belg)

Anlage 1 (12)

Abs. / Exp.: Bauamt

An / Dest.: Behörde der belgischen Streitkräfte / Autorité des Forces Belges

2fach

Übergabe fertiggestellter Leistungen

– Vereinfachte Form –

ABG 1975/ABG 7A**Remise de travaux achevés**

– Formulaire simplifié –

Az. / Référence:

Projekt Nr. / Projet No.:

Ort / Lieu:

Bezeichnung der Baumaßnahme / Titre du travail:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

Die oben bezeichneten Leistungen in Liegenschaft/Gebäude /
Les travaux mentionnés ci-dessus dans le Quartier/Blocsind fertiggestellt und heute übergeben worden /
ont été exécutés et sont remis aujourd'hui.Folgende Beanstandungen werden behoben bis zum /
Les déficiences suivantes seront éliminées pour le _____

Gewährleistung vom:

bis:

Für die deutsche Baubehörde / Pour le service allemand de construction

Dienststelle / Service

Name / Nom

Dienstbezeichnung / Fonction

Unterschrift / Signature

Datum / Date

Für die belgischen Streitkräfte / Pour les Forces Belges

Dienststelle / Service

Name / Nom

Dienstbezeichnung / Fonction

Unterschrift / Signature

Datum / Date

**Rechnungszusammenstellung (-R-)
für Baumaßnahmen der belgischen Streitkräfte**

**RIABG (Belg)
Anlage 1 (13)**

(Bauamt)

(Serial-) Nr. _____

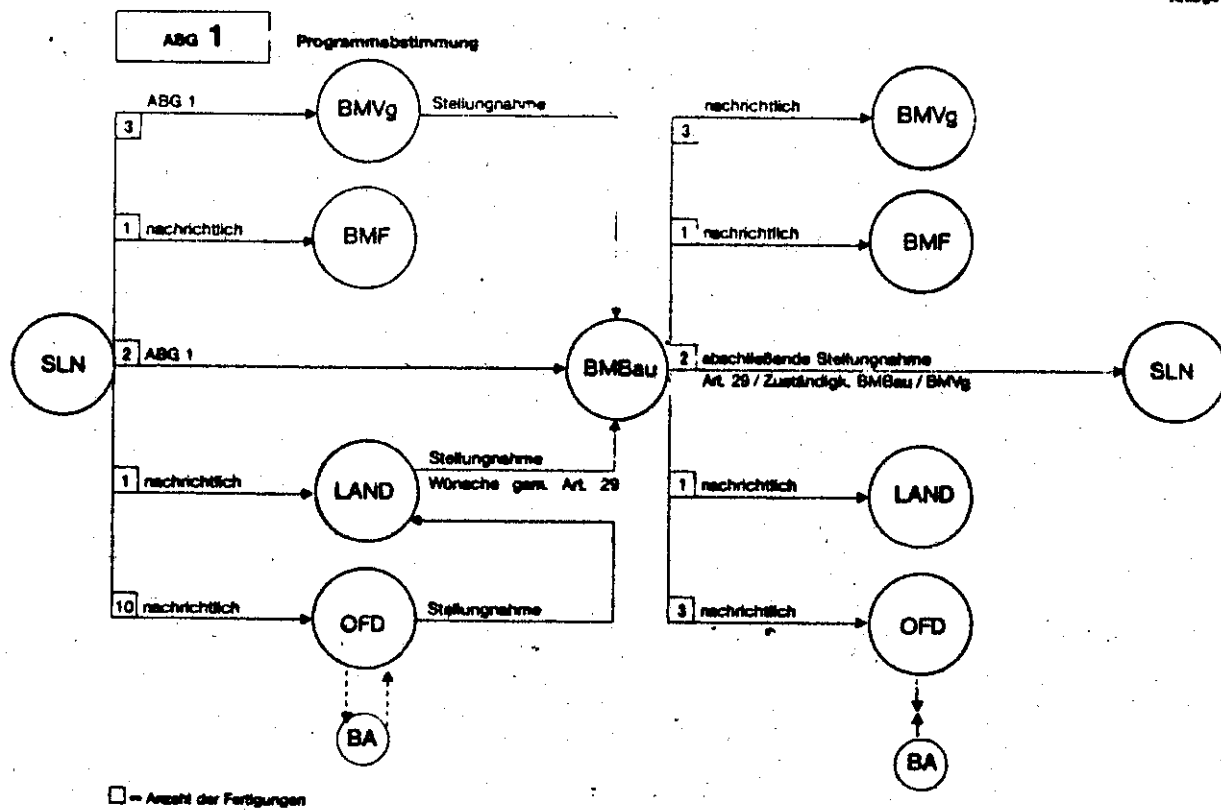
Akt.Z.: _____

Ort: _____ Datum: _____

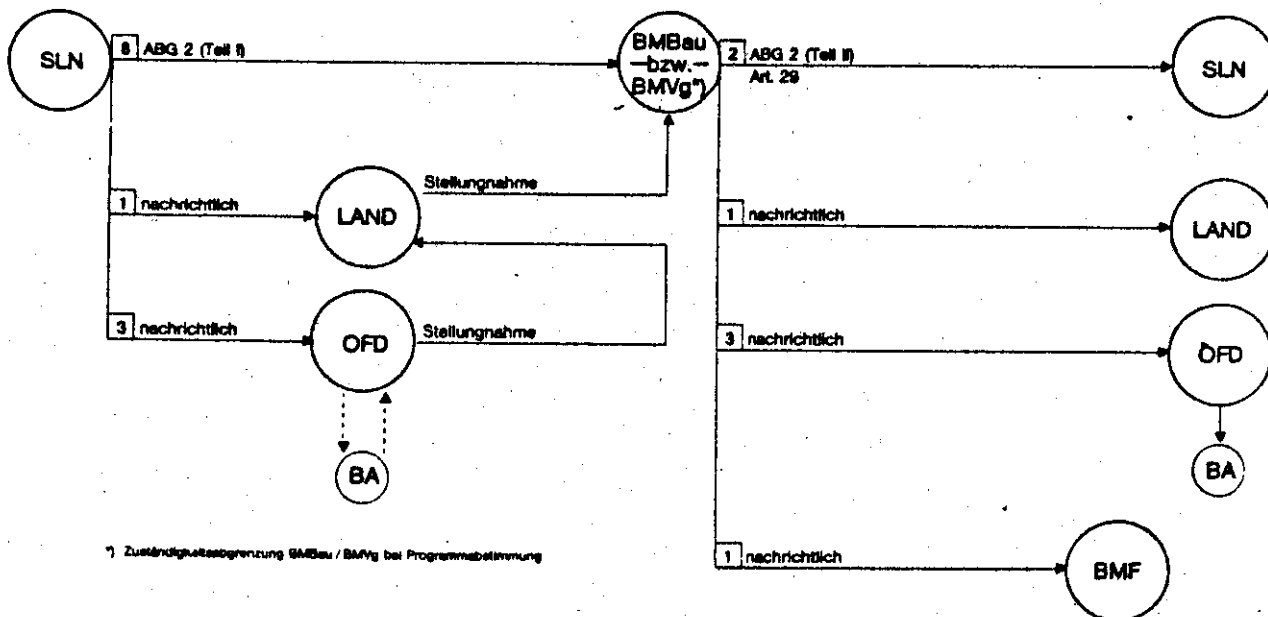
Haushalts-Code Nr.: _____ RJ _____

Nr.	Nr. der Arbeits- anforderung oder Teil- zahlung	Firmenname Ort	Rechnungs- datum	Rechnungs- Brutto- Betrag	Umsatz- steuer	Zwischen- summe Spalte 5 ./ 6	a) USt- Vergüt. b) Schrott c) Abschl.- zahlung	Rechnungs- Netto- Betrag	Über- weisungs- betrag	zu zahlen auf Kto.-Nr.: (Pfändungen, Abtretungen vermerken)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
An KTG _____										
Summe DM _____										
Festgestellt: _____										
_____ % Verwaltungskostenentschädigung von _____										
Gesamtbetrag _____ DM										
Datum d. Zahlung _____										
Unterschrift des Kassabeamten _____										
Adresszeichen d. Kassabücher _____										
Verw.-Angest. BAT _____										

(Raum f. Bearbeitungsvermerke der ausl. Str.)

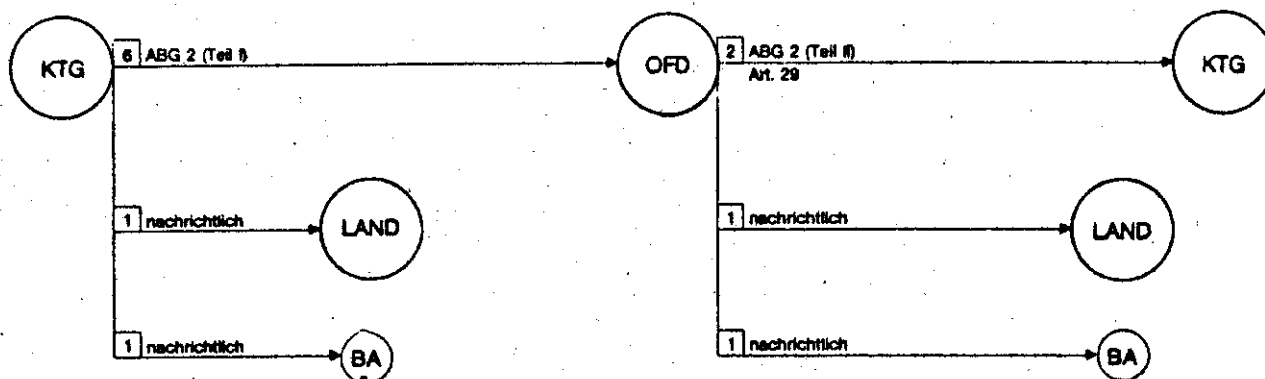
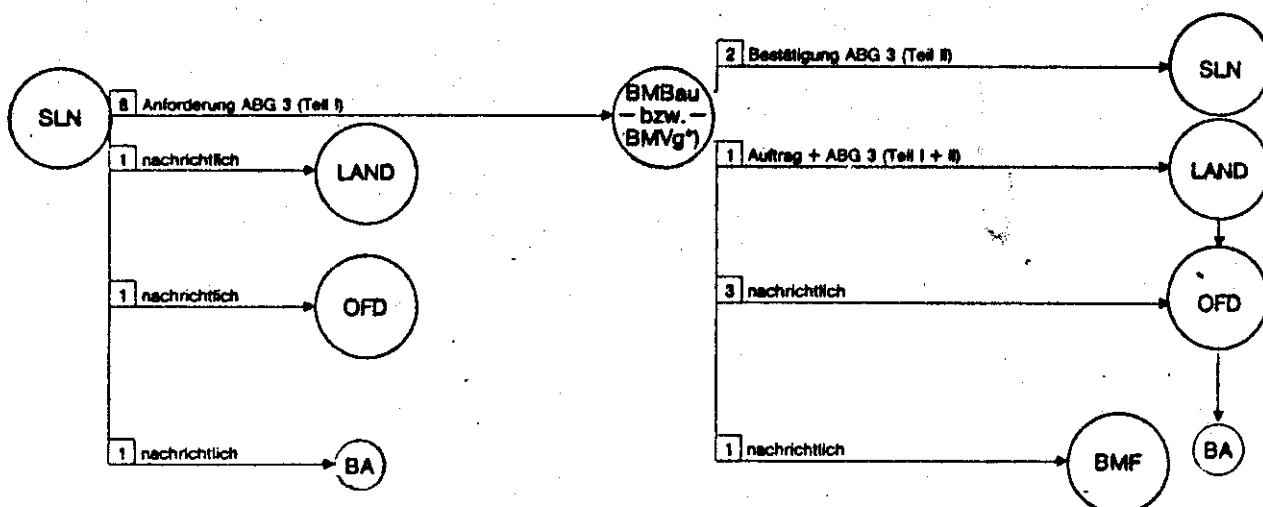
RIABG (Beig)
Anlage 2 (1)RIABG (Beig)
Anlage 2 (2)

ABG 2 Benachrichtigung über Vorhaben im Truppenbau bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten über 500 000 DM



RLABG (Beig)
Anlage 2 (3)**ABG 2**

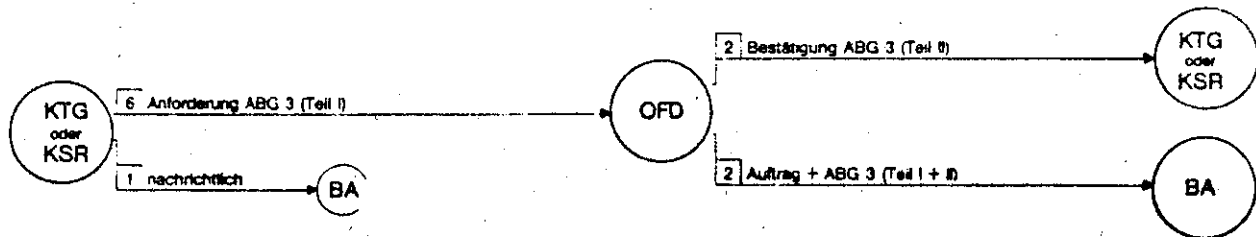
Benachrichtigung über Vorhaben im Truppenbau bei Neu-, Um- und Erweiterungsgebäuden bis 500 000 DM

RLABG (Beig)
Anlage 2 (4)**ABG 3**1. Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsgebäuden über 500 000 DM
(Weitere Stufen im Ablauf wie bei über 150 000 bis 500 000 DM)

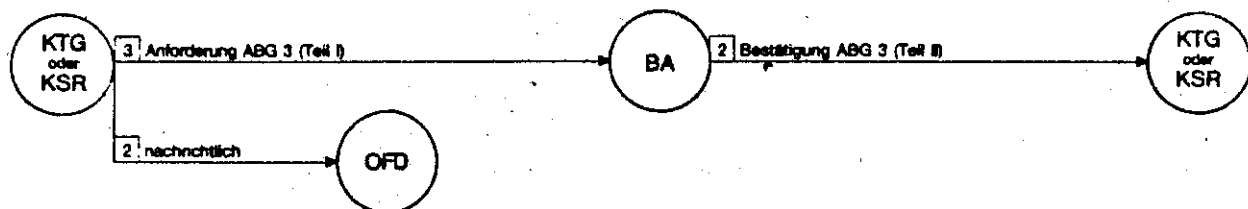
*) Zuständigkeitsabgrenzung BMBau / BMVg bei Programmabstimmung

RIABG (Beig)
Anlage 2 (5)

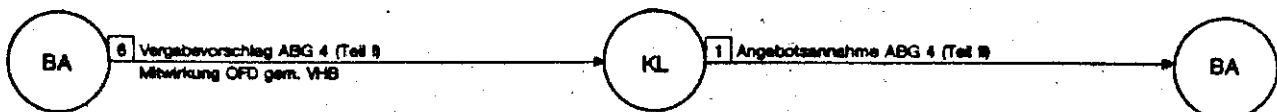
ABG 3 Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten über 150 000 bis 500 000 DM



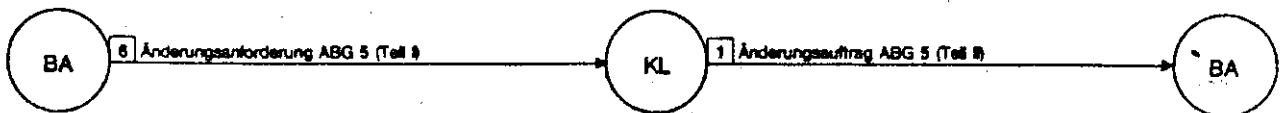
ABG 3 Anforderung bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten bis 150 000 DM und Instandsetzungen und Instandhaltungen ohne Wertgrenze



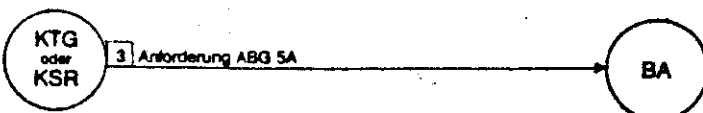
ABG 4 Angebotsannahme

RIABG (Beig)
Anlage 2 (6)

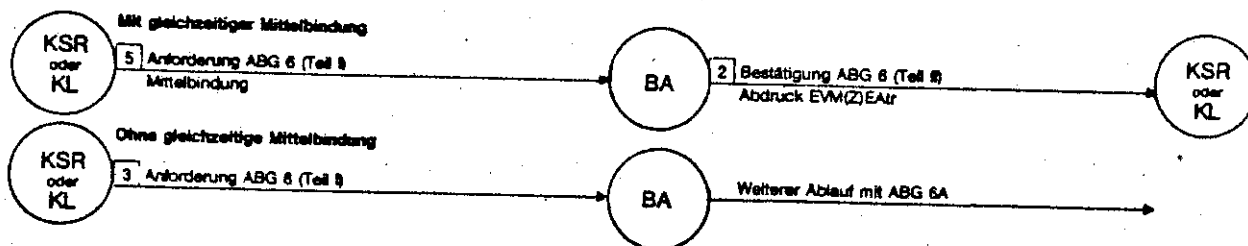
ABG 5 Änderungsantrag



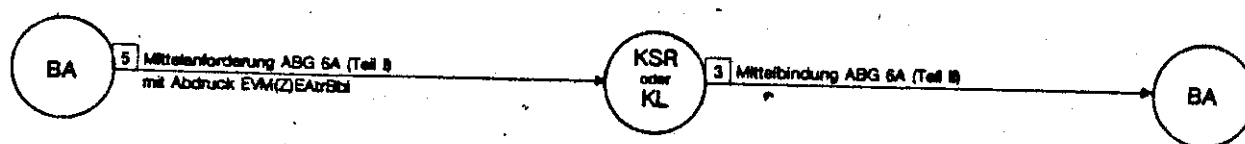
ABG 5A Änderungsanforderung



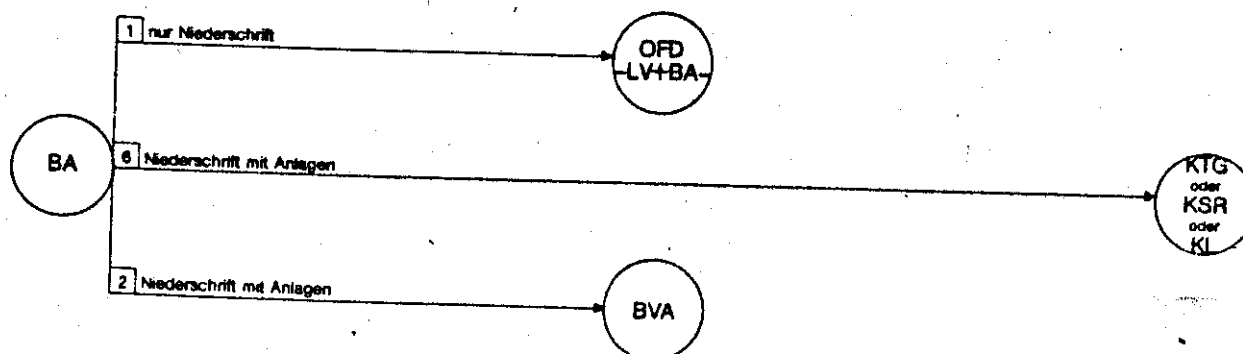
ABG 6 Einzelanforderung für Zeitvertragsarbeiten
(Bei Baumaßnahmen [Art. 1.8 ABG 1975] eines EVM(Z)LV mit Kosten bis 20 000 DM)



ABG 6A Mittelbindung für Zeitvertragsarbeiten



ABG 7 Verhandlungsniederschrift
Übergabe von baulichen Anlagen durch die deutsche Baubehörde an die belgischen Streitkräfte



ABG 7A Übergabe fertiggestellter Leistungen – Vereinfachte Form –

